

MULTIPART MUSIC

*Individuals and Educated People in
Traditional Multipart Music Practices*

Third Symposium of the ICTM Study Group
for Multipart Music, Budapest 2013

Audio and Video Examples

HAS RCH

Lujza Tari (Hungary)

Data of Hungarian Audio and Video Examples (1-14)

Audio

1 (1) *Köszönöm édesanyámnak • Thanks to my mother ...*

Musical genre: lyrical soldier song

Performer: Szabó Varga, György (1876)

Recorded by Lajtha, László (ex. Kolozs county, Băgara, Romania), 18 Febr 1941.

Source: Gr 087A Institute of Musicology (Research Center for the Humanities of the Hungarian Academy of Sciences [hence: RCH/HAS]), Folk Dance Archive

2 (2) *Névnapi köszöntő and Lassú csárdás Salutational tune for Stephen's name-day and a Slow csárdás*

Musical genre: salutational tune and dance tune

Performers: Boros, Samu (1913) violin and Cilika, János (1919) violin/contrabass

Collected and recorded by Sárosi, Bálint and Tari, Lujza, Egeres (ex. Kolozs county, Aghireş, Romania), 8 Febr 1974.

Source: AP 9000a1-2 Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Music Archive

3 (3a) *"Apraja" • The "small" part i.e. the interlude of the piece*

Musical genre: interlude (or/and coda) on bagpipe

Performer: Koós, József (1888) shepherd, bagpiper

Recorded by Dincsér, Oszkár, Borsosberény (Nógrád county), 6 July 1937.

Source: Pátria Gr009Ab2, published by the Institute of Musicology (RCH/HAS)
www.zti.hu/online-database/published-recordings

4 (3b) *"Apraja" • The "small" part i.e. the interlude of the piece*

Musical genre: interlude (or/and coda) on bagpipe

Performer: Kukucska, Ernő (1937) shepherd, bagpiper

Recorded by Manga, János, Nógrádmegyer (Nógrád county), 1965.

Source: AP 8308k2 Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Music Archive

5 (3c) *“Apraja” • The “small” part i.e. the interlude of the piece*

Musical genre: interlude (or/and coda) on bagpipe

Performer: Lapáti, Antal (1879, born in Romhány Nógrád county) shepherd, bagpiper
Recorded by Kertész, Gyula and Manga, János, Romhány (Nógrád county), 3 Nov 1952.
Source: AP 619b3 Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Music Archive

6 (3d) *“Apraja” • The “small” part i.e. the interlude of the piece*

Musical genre: interlude (or/and coda) on bagpipe

Performer: Zsíros, Péter (1881) shepherd, bagpiper
Recorded by Manga, János, Egyházasgerge (Nógrád county), 26 Nov 1940.
Source: Pátria Gr 076Bb2, published by the Institute of Musicology (RCH/HAS)
www.zti.hu/online database/published recordings

7 (4) *Lassú csárdás • Slow csárdás*

Musical genre: dance tune on zither

Performer: Magda, Imre (1909)
Recorded by Sárosi, Bálint, Röske (Csongrád county), June 1972.
Source: AP 9920b1-2 Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Music Archive

8 (5) *Friss • Fast dance tune*

Musical genre: dance tune

Performer: Baranyi Dezső (1909), leading violinist and his band: second prim, viola, bass, cimbalom (cymbalo)
Recorded by Lajtha, László and Rajeczky, Benjamin, Balassagyarmat (Nógrád county),
5 Aug 1950.
Source: Pátria Gr 149A, published by the Institute of Musicology (RCH/HAS)
www.zti.hu/online database/published recordings

9 (6a) *Verbunk • Verbunk, man dance*

Musical genre: dance tune

Performer: Pulika, János (1924) violin, Csekme, Lászlóné Pulika, Anna (1923) gardon
Recorded by Tari, Lujza, Gyimesközéplak (Csík county, Lunca de Jos, Romania), 10 Feb 1973.
Source: AP 8698d) Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Music Archive

10 (6b) *Verbunk • Verbunk, man dance*

Musical genre: dance tune

Performer: Halmágyi, Mihály violin (1921), Halmágyi, Mihályné senior, (1900) gardon
Recorded by Sárosi, Bálint, Gyimesközéplak (Csík county, Lunca de Jos, Romania), 31 July 1960.
Source: AP 3527c) Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Music Archive

11 (6c) *Verbunk • Verbunk, man dance*

Musical genre: dance tune

Performer: Zerkula, János violin (1927), Zerkula, Jánosné Fikó, Regina (1923) gardon, Antal, Zoltán (1937) contra
Recorded by Tari, Lujza, Gyimesközéplak (Csík county, Lunca de Jos, Romania), 9 Feb 1973.
Source: AP 8694a) Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Music Archive

Video

12 (1) *Legényes • Virtuoso Hungarian young man dance from Kalotaszeg, Transylvania*

Musical genre: fast dance tune, Middle Transylvanian type

Performer: Fekete, János Jr. (accompanied by musicians from Bogártelke)
Recorded by Berkes, Eszter, Borbély, Jolán, Lányi, Ágoston, Martin, György, Sztanó, Pál and Víg, Rudolf, Bogártelke (Kolozs county, Băgara, Romania), 28 July 1968.
Source: Film: MTA Ft 0637_01. Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Dance Archive

13 (2) *Legényes • Virtuoso Hungarian young man dance from Kalotaszeg, Transylvania*

Musical genre: fast dance tune, Middle Transylvanian type

Performer: Dancer: Fekete, János Jr. and musicians from Bogártelke.
Recorded by Kallós, Zoltán, Martin, György, Sztanó, Pál, Emil Petruțiu and Adrian Vicol, Bogártelke (Kolozs county, Băgara, Romania),
June 1969.
Source: Film: MTA Ft 0690. 29a Institute of Musicology (RCH/HAS), Folk Dance Archive

14 (3) *Legényes • Virtuoso Hungarian young man dance from Kalotaszeg, Transylvania*

Musical genre: fast dance tune, Middle Transylvanian type

Performers: Dancers: Fekete, János Jr. and Sr., and musicians from Bogártelke.
Recorded by Kallós, Zoltán, Martin, György, Sztanó, Pál, Emil Petruțiu and Adrian Vicol, Bogártelke (Kolozs county, Băgara, Romania),
June 1969.

Enrique Cámara De Landa (Spain)

Data of the Argentinian Video Example (15)

15. *La Pampita • The little woman of La Pampa*

Author of the Lyrics: Argentino Valle

Composer of the Music: Alfredo Pelaia

Musical genre: milonga

Performers: Los cantores del Rosario (Roberto Scarlato, Ezequiel Martínez, Carlos Cámara, Martín Cedrola)

Place and date: Carlos Cámara's home in Buenos Aires (Argentina), 24 Nov 2011.

Fulvia Caruso (Italy)

Data of Italian Audio Examples (16–19)

16 (1) *Canzonetta in lode alla SS. Trinità • Song in praise of the Holy Trinity*

Pero dei Santi-AQ (female voices, melodic version I No. 5) and Cese di Avezzano-AQ (mixed voices, melodic version I No. 4) Fellowships, reaching the shrine, Saturday 9 June 2001, 6.30 a.m.

Recorded by Fulvia Caruso with a Sony TCD-D8 DAT.

All the music recordings are from Fulvia Caruso's private collection

17 (2) *Canzonetta in lode alla SS. Trinità • Song in praise of the Holy Trinity*

Poggio Moiano Fellowship (RI), in front of the shrine before leaving,

Saturday 2 June 2007 12:00 am.

Recorded by Fulvia Caruso with a Sony TCD-D8 DAT

18 (3) *Canzonetta in lode alla SS. Trinità • Song in praise of the Holy Trinity*

Monte S. Giovanni Campano – La Lucca Fellowship (FR), entering the Vallepietra parish church, Friday 20 May 2005, 19:00 pm. Melodic version I No.1.

Recorded by Fulvia Caruso with a Sony TCD-D8 DAT

19 (4) *Canzonetta in lode alla SS. Trinità • Song in praise of the Holy Trinity*

Anagni Fellowship (FR), Vallepietra parish church, Friday 9 June 2006, 19:30 pm.

Voices: melodic version I No. 16; band: melodic version I n°15

Recorded by Fulvia Caruso with a Sony TCD-D8 DAT

Gianni Belluscio and Oliver Gerlach (Italy and Germany)

Data of Italo-Albanian Audio and Video Examples (20–26)

Audio

20 (1) *Good Friday – Procession at San Benedetto Ullano (CS, Italy)*

Musical genre: paraliturgical song (Otementi and local processions)

Performers: Community of San Benedetto Ullano

Recording device: Olympus USB Recorder, Soundman Microphone

Collected and/or recorded by Oliver Gerlach 6 April 2012.

21 (2) *Pasjuna e Zotit Krisht 1977*

Musical genre: kalimera

Performers: Marsio Bellizzi Kopulliqit, Micuzzo Tamburi Kacendrit, Bonifacio Bellizzi Kaucinielit, fratelli Giovanni, Vincenzo e Pietro Occhinero Koshtalliut, Andrea Bellizzi Leshit, Francescantonio Belluscio Blinit.

Place: San Basile (CS, Italy)

Recorded by Antonio Belluscio and Vincenzo Bellizzi May 1977.

22 (3) *Otementi*

Shën Benedhiti 6 April 2012.

Collected and recorded by Oliver Gerlach.

23 (4) *Pasjuna e Zotit Krisht*

Musical genre: kalimera

Performers: Community of San Basile, male choir: Alberto Bellizzi, Marino Bellizzi, Vincenzo Bellizzi, Gianni Belluscio, Basilio Blaiotta, Giovanni Costenaro, Nicola Pugliese, Fortunato Rento, Giuseppe Rizzo, Mimmo Rizzo, Giuseppe Bellizzi
Place: San Basile (CS, Italy).
Recording device: Olympus LS-11 (Linear PCM recorder), Soundman Mic
Collected and recorded by Oliver Gerlach 28 March 2013.

24 (5) *Pasjuna*

Musical genre: kalimera
Performers: Community of San Benedetto Ullano: 6 April 2012. 3:30
Collected and recorded by Oliver Gerlach

25 (6) *Pasjuna*

Performers: Community of San Benedetto Ullano
Collected and recorded by Oliver Gerlach 6 April 2012.

Video

26. *Pasjuna e Zotit Krisht 2013*

Musical genre: kalimera – interaction between the groups of male singers
Performers: Alberto Bellizzi, Marino Bellizzi, Vincenzo Bellizzi, Gianni Belluscio, Basilio Blaiotta, Giovanni Costenaro, Nicola Pugliese, Fortunato Rento, Giuseppe Rizzo, Mimmo Rizzo, Giuseppe Bellizzi
Collected and recorded by Oliver Gerlach, San Basile (CS, Italy), 28 March 2013.
Recording device: Canon, G 10
For further examples, see: Archivio sonoro della Basilicata: <<http://www.archiviosonoro.org/basilicata/>>; Belluscio, Giovanni M. G. ed. 1998. Voci e canti degli Albanesi della Calabria Media (Province di Catanzaro e Crotona) registrato da Giuseppe Tommaso Gangale. 3 CD ROM. Archivio Vocale Arbëresh. Cosenza: SYSCAL. Scaldaferrì, Nicola. 2011. Cinque secoli di Manzonì. Short documentary published on video: <<http://www.leav.unimi.it/eng/diaspora.html>>.

Nona Lomidze (Austria/Georgia)

Data of Georgian Video examples (23–24)

27 (1) *Motives from Batonebi, Shvidkatsa, Khasanbegura*

Sung by Temur Tshkuaseli, from the personal communication with Nona Lomidze, Vienna, March 2013.

28 (2) *Composition of Jansugh Kakhidze*

Sung by Kartuli Khmebi, from personal Archive of Temur Tshkuaseli.

Cristina Ghirardini (Italy)

Data of Italian Audio Examples (29–30)

29 (1) *Io son nata verginella • I was born as a little virgin*

Performers: Canterini romagnoli “Pratella-Martuzzi” di Ravenna
Already published in *Antologia discografica di cante romagnole*, conducted by Bruto Carioli, disc 4, CT106-A
Date: 1967.

30 (2) *Io son nata verginella • I was born as a little virgin*

Performers: Mondine di Medicina
Already published in *Canti di risaia*, 2, Medicina, Gruppo popolare di ricerca e spettacolo, Arci.
Date: late 1970s or early 1980s.

Gerda Lechleitner (Austria)

Data of Zulu Audio Examples (31–33)

31 (1) *Hymn*

Sung by several girls, accompanied by a reed organ.
Ph 1762A-1762B, OEAW PHA CD 25/1: 3, CD1_3

32 (2) *Umququmbelo • Dance song of the Christian Zulus*

Three-part singing by adult girls.
Ph 1770; OEAW PHA CD 25/1: 7, CD1_7

33 (3) *Ihubo lempi • War dance (song)*

Three-part singing by three adult girls.

Ph 1780A-1780B, OEAW PHA CD 25/2: 7, CD2_7

All recordings were made by Franz Mayr in Pietermaritzburg in September 1908. The recordings were made with an Edison phonograph and copied on wax cylinders in the Vienna Phonogrammarchiv later on (probably in 1913). Published by Schüller 2006.

Anda Beitāne (Latvia)

Data of Latvian Audio and Video Examples (34–36)

Audio

34 (1) *Aīdamsi vakareņci • Evening is coming*

Salnava ensemble, recorded by Latvian Radio in 1978, Salnava, Eastern Latvia

Video

35 (1) *The group of Elvīra Bleive*

36 (1) *The group of Elvīra Bleive*

Collected and recorded by Anda Beitāne in Salnava, Eastern Latvia

Daiva Račiūnaitė-Vyčiniene (Lithuania)

Data of Lithuanian Audio Examples (37–42)

37 (1) *Atžagarinė • Backwards*

Musical genre: skudučiai composition

Performers: Kostas Burbulis (48), Paulė Reinatienė-Burbulytė (44), Šimpeliškiai Village and Petras Lapienė (70), Kviriškiai Grange, Biržai County

Recorded on phonograph by Zenonas Slaviūnas at the Lithuanian Folklore Archive in Kaunas in 1937.

Source: Archive of the Institute of Lithuanian Literature and Folklore, LTRF pl. 599/2

38 (2) *Tūtoj, sveika gyva • Tootoy, be well (fem.)*

Musical genre: the wedding sutartinė

Performers: Domicelė Šlapelienė (72), Rakučiai Village, Kupiškis Parish

Recorded on phonograph by Zenonas Slaviūnas at the Lithuanian Folklore Archive in Kaunas in 1937.

Source: Archive of the Institute of Lithuanian Literature and Folklore, LTRF pl. 740/8

39 (3) *Atburkava karvelėlis • A cooing dove flew over*

Musical genre: the wedding sutartinė

Performers: Singers from Šimonys

Recorded on phonograph by Zenonas Slaviūnas at the Lithuanian Folklore Archive in Kaunas in 1939.

Source: Archive of the Institute of Lithuanian Literature and Folklore, LTRF pl 1059/6

40 (4) *Išjoja joja, sodauto • My brother rode to war, sodauto*

Musical genre: the war sutartinė

Performers: Emilija Jonušienė-Stančikaitė, Aldona Zinkevičienė-Jonušytė and Marytė Zinkevičiūtė, Kupiškis

Recorded on tape by V. Juodvalkytė and J. Kšečkauskaitė in Kupiškis in 1972

Source: Music Folklore Archive of the Ethnomusicology Department at the Lithuanian Academy of Music and Theatre, MFA KF 5983/9

41 (5) *Tu tu tu, kas būtų, jei tėvas dirvonus išartų*

Tu tu tu, what would happen if the father fallow plowed-up

Musical genre: the work sutartinė

Performers: Emilija Kuzavinienė (34), Rumiškis Village, Rokiškis County

Recorded on phonograph by Zenonas Slaviūnas at the Lithuanian Folklore Archive in Kaunas in 1937.

Source: Archive of the Institute of Lithuanian Literature and Folklore, LTRF pl. 558/2

42 (6) *Aisma, seses, dauna dabile • We'll go sisters, dauna dabile*

Musical genre: the work sutartinė

Performers: Emilija Kuzavinienė (69), Edita Meškuotienė-Kuzavinytė (36) and Žilvinas Meškuotis (10), Vilnius

Recorded on tape by Danutė Krištopaitė at the Lithuanian Academy of Music and Theatre 1972.

Source: Music Folklore Archive of the Ethnomusicology Department at the Lithuanian Academy of Music and Theatre, MFA KF 6015(13)

Anne Caufriez (Belgium)

Data of Portuguese Audio Examples from Porto Santo, Madeira (43–45)

43 (1) *A guerra de D. João*

Collected, recorded and published by Caufriez, Anne: 2011. Musique de l'île de Porto Santo (Archipel de Madère). CD. Genève: Musée d'Ethnographie, Archives Internationales de Musique Populaire, VDE, CD No 1348. CD 04

44 (2) *Baile do ladrão*

Collected, recorded and published by Caufriez, Anne: 2011. Musique de l'île de Porto Santo (Archipel de Madère). CD. Genève: Musée d'Ethnographie, Archives Internationales de Musique Populaire, VDE, CD No 1348. CD 03 – detail

45 (3) *Baile do Meia Volta*

Collected, recorded and published by Caufriez, Anne: 2011. Musique de l'île de Porto Santo (Archipel de Madère). CD. Genève: Musée d'Ethnographie, Archives Internationales de Musique Populaire, VDE, CD No 1348. CD 13 – detail

Renato Morelli (Italy)

Data of Italian Video Examples (46–51)

46 (1) *The Stella in Fassa Valley*

From the film *Santi spiriti e Re*

Performers: the three Magi from Penia

Place and date: Penia, Fassa Valley, North Italy, 5 Jan 1981.

Collected by Renato Morelli, recorded with Harriflex 16 mm, and Nagra tape recorder

Source: Archives Morelli

47 (2) *The Stella in Premana*

From the film *Voices From the Heights*

Performers: the Stella singers from Premana

Place and date: Premana, Sassina Valley, North Italy, 5 Jan 2011.

Collected by Renato Morelli

Recorded with 3 Videocameras Sony Z7, and Zoom H4 tape recorder

Source: Archives Morelli

48 (3) *The Stella (Dolce felice notte) in Pinzolo*

From the film *Trentino-Cinque stelle*

Performers: the Stella singers from Pinzolo

Place and date: Pinzolo, Rendena Valley, North Italy, 5 Jan 1995.

Collected by Renato Morelli

Recorded with Videocamera Sony Betacam, and Nagra tape recorder

Source: Archives Morelli

49 (4) *The Stella (Dolce felice notte) in Palù*

From the film *Coscritti*

Performers: the Stella singers from Palù

Place and date: Palù, Mòcheni Valley, North Italy, 6 Jan 1984.

Collected by Renato Morelli, recorded with 2 Harriflex 16 mm, and Nagra tape recorder

Source: Archives Morelli

50 (5) *The Stella (L'unico figlio) in Palù*

From the film *Coscritti*

Performers: the Stella singers from Palù

Place and date: Palù, Mòcheni Valley, North Italy, 6 Jan 1984.

Collected by Renato Morelli, recorded with 2 Harriflex 16 mm, and Nagra tape recorder

Source: Archives Morelli

51 (6) *The Stella (tre re) in the church of Premana*

From the film *Voices From the Heights*

Performers: the Stella singers from Premana

Place and date: Premana, Sassina Valley, North Italy, 6 Jan 2011.

Collected by Renato Morelli

Recorded with 3 Videocameras Sony Z7, and Zoom H4 tape recorder

Source: Archives Morelli

Constantin Secară (Romania)

Data of Romanian Audio Examples (52–54)

52 (1) *Trei Crai de la Răsărit • The Three Eastern Magi, Mode 1*

Musical genre: Song to the Star in Byzantine style
Performers: Psaltic Group “Nectarie Protopsaltul”, Bucharest
Place and date: Bucharest, public concert in Romanian Radio Hall, 20 Dec 2001.
Recording device: DAT (Digital Audio Tape)
Collected and/or recorded by: Constantin Secară
Source: private copy

53 (2) *Steaua spre Răsărit strălucește • The Star is shining towards East, Mode 6*

Musical genre: Song to the Star in Byzantine style
Performers: Psaltic Group “Nectarie Protopsaltul”, Bucharest
Place and date: Bucharest, public concert in Romanian Radio Hall, 20 Dec 2001.
Recording device: DAT (Digital Audio Tape)
Collected and/or recorded by: Constantin Secară
Source: private copy

54 (3) *În orașul Betleem • In the Town of Bethlehem, Mode 1*

Musical genre: Song to the Star in Byzantine style
Performers: Psaltic Group “Nectarie Protopsaltul”, Bucharest
Place and date: Bucharest, public concert in Romanian Radio Hall, 20 Dec 2001.
Recording device: DAT (Digital Audio Tape)
Collected and/or recorded by: Constantin Secară
Source: private copy

Pál Richter (Hungary)

Data of Hungarian Audio and Video Examples (55–58)

Audio

55 (1) *Asztali nóta • Table song*

Performers: Csiszár, Aladár and his band, Magyarpéterlaka (Transylvania – Petrilaca de Mureș, Romania), prime violinist: Csiszár, Aladár.
The recording was made by Rostás, Tibor (after the collections of Fekete, Antal) in Budapest, 26–28. March 1989, transcribed by Richter, Pál.
The recordings were published: Fekete 2009.

56 (2) *Hajnali • Morning song*

Performers: The Czilika Band (with two prime violinists: Boros, Samu, Czilika, János), Bogártelke (Transylvania – Băgara, Romania). The recording was made by Pávai, István in Bogártelke (Băgara, Romania), 28 July 1993, transcribed by Richter, Pál (melody played by the two violins is a schemata).
The recording was published: Pávai 2005.

Video

57 (1) *Graduation concert of the Folk Music Department, Liszt Academy of Music*

58 (2) *Graduation concert of the Folk Music Department, Liszt Academy of Music*

Date: 2013

Prime tambura player: Csurai, Attila.

59 (3) *Czilika Band from Bogártelke*

60 (4) *Czilika Band from Bogártelke*

Prime violinists: Boros, Samu, Czilika, János.

The recording was made by Pávai, István in Bogártelke (Transylvania – Băgara, Romania) 28 July 1993. The recording was published: Pávai 2012b: MNA 1_4_012.

Amra Toska (Bosnia and Herzegovina)

Data of Bosnian Audio Examples (59–67)

61 (1) *Bijela ruža cvala u lavoru • White rose blossomed in a basin*

Rural tradition (Dobretići, B&H)
Bošnjački institut/Bosniac Institute, 26 May 2011.
Source: Zvučni krajolici Bosne i Hercegovine • Soundscapes of Bosnia-Herzegovina
(CD, Academy of Music in Sarajevo, 2012)

62 (2) *Imam momka garava i plava • I have a boyfriend who is dark and blond*

Rural tradition (Stekerovci, Glamoč, B&H)
Bošnjački institut/Bosniac Institute, May, 2009
Source: Zvučni krajolici Bosne i Hercegovine • Soundscapes of Bosnia and Herzegovina
(CD, Academy of Music Sarajevo, 2012)

63 (3) *Ja se zakle, ja se prikle • I swore, I gave an oath*

Rural tradition (Guča Gora, B&H)
Bošnjački institut/Bosniac Institute, May, 2009.
Source: Zvučni krajolici Bosne i Hercegovine • Soundscapes of Bosnia and Herzegovina
(CD, Academy of Music in Sarajevo, 2012)

64 (4) *Oj, Posavlje ravno polje • Oh, Posavlje straight field*

Rural tradition (Odžak, Kupres, B&H)
Bošnjački institut/Bosniac Institute, 26 May 2011.
Source: Zvučni krajolici Bosne i Hercegovine • Soundscapes of Bosnia and Herzegovina
(CD, Academy of Music in Sarajevo, 2012)

65 (5) *Za goricom sitne žetelice • Tiny reapers over the mountain*

Rural tradition (Guča gora, B&H)
Bošnjački institut/Bosniac Institute, May 2009,
Source: Zvučni krajolici Bosne i Hercegovine • Soundscapes of Bosnia and Herzegovina
(CD, Academy of Music in Sarajevo, 2012)

66 (6) *Dvi se babe vozale • Two old ladies drove around*

Rural tradition – musical genre: children's song (Guča Gora, B&H)
Starts' Luca Hrgić, Guča Gora, 2006.
Source: Nema pjesme k'o iz Guče Gore • There is no song like one from Guča Gora
(CD, Muzička produkcija javnog servisa BiH, 2006)

67 (7) *Za goricom sitne žetelice • Tiny reapers over the mountain*

Rural tradition, – musical genre: žetelačka/reaping song (Guča Gora, B&H)
Starts' Ana Rajić, Guča Gora, 2006.
Source: Nema pjesme k'o iz Guče Gore • There is no song like one from Guča Gora
(CD, Muzička produkcija javnog servisa BiH, 2006)

Nr. 1–5 were performed and recorded by the Etnoakademik/Women's singing group, 6, 7 by the IFG Sloga/Women's singing group (led by Ana Rajić)

Guido Raschieri (Italy)

Data of Italian Audio and Video Examples (68–70)

Audio

68 (1) *La munia zolia • The happy nun*

Musical genre: ballad
Performers: Giuseppe Auxilia
Place and date: Torino, unknown date, second half of the 20th century
Recording device: portable desktop cassette recorder
Collected and/or recorded by Angelo Agazzani
Source: Archives of the Camerata Corale La Grangia

69 (2) *Rantantiro e San Salvatore • Rantantiro and Saint Saviour*

Musical genre: marches for fifes and drums
Performers: Gruppo Pifferi e Tamburi del Carnevale di Ivrea
Place and date: Ivrea. Piazza Palazzo di Città, 6 Jan 2002
Recording device: portable MD recorder Sony MZ-R700
Collected and/or recorded by Guido Raschieri
Source: Guido Raschieri's Archive

Video

70. Polcha Nr. 1. (dal libretto manoscritto del trombettista Pasquale Porla)
Polka Nr. 1 from the handwritten booklet of the trumpet player Pasquale Borla

Musical genre: dance music for small brass band
Performers: Musicanti di Riva presso Chieri
Place and date: Cuneo, Civico Teatro Toselli, 23 May 2008.
Recording device: PAL Mini DV camcorder Canon XM2
Collected and/or recorded by Guido Raschieri
Source: Guido Raschieri's Archive

Wei-Ya Lin (Austria)

Data of Taiwanese Tao Indigenous Ethnic Group Audio Example (71)

71. Admayan so Tao do to

Musical genre: Tao Catholic church hymn
Performers: Visitors during the service of the Catholic Church in the Ivalino Village
Place and date: Catholic Church in the Ivalino Village, Lanyu, Taiwan, 31 Aug 2008.
Collected and/or recorded by Lin Wei-Ya

Tamaz Gabisonia (Georgia)

Data of Georgian Audio Examples (72–84)

72 (1) Damsqebi • Song Chakrulo

Folk Ensemble under the leadership of Mughalashvili

73 (2) Trio • Song Tsamokruli

Folk Ensemble under the leadership of Simonishvili.

74 (3) Alipasha • Song Alipasha

Brothers Erkomaishvili

75 (4) Tskhenosnur • Song Tskhenosnuri

State Folk Choir under the leadership of Anzor Kavsadze

76 (5) Ksovrelebi Mgherian • Song Ksovrelebi mgherian

Folk Ensemble Ksovrelebi

77 (6) Meskhuri Mravaljamieri

78 (7) Mele-mele

Folk Ensemble Tutarchela

79 (8) Deda Mogikvdesa • Song Deda Mogikvdesa

Folk Ensemble Mzetamze

80 (9) Arti Vardi • Song Arti Vardi

Unknown performers, vilage Chkadushi, writer Otar Chijavadze

81 (10) Marto Vzivar • Song Marto Vzivar

Folk Ensemble under the leadership of Varlam Simonishvili

82 (11) Kalospiruli • Song Kalospiruli

Folk Ensemble Rustavi

83 (12) Venatsvale • Song Venatsvale

Folk Ensemble Tsisperi Trio

84 (13) Suliko • Song Suliko

Performer: Varinka Machavariani-tsereteli, 1939.

Zlata Marjanović (Montenegro)

Data of Audio and Video Examples (85–86)

Audio

85. *Vrijeme se veseliti • It is time for joy*

Musical genre: wedding song

Performers: Miodrag Mijo Zenović, Jovo Mitrović, Željko Rafailović, Vojo Srzentić

Place and date: Budva, 2011.

Recording device: In the recording studio of Zoran Čulafić, Budva

Collected and recorded by: the recording studio of Zoran Čulafić, Budva

Source: Paštrovske pjesme, knjiga prva 2011. CD. Budva: Budva koncert, Multimedia Group doo, no. 1.

Video

86. *Evo braće i rodaka, car Lazara potomaka*

Here are brothers and cousin, Emperor Lazar descendants

Musical genre: patriotic song

Performers: Group of male singers from Grbalj

Place and date: Kotor, Hotel Fjord, 13. 10. 2001.

Recording device: Video recorder

Collected and recorded by: Zlata Marajnović

Source: Phonoarchive of Zlata Marjanović

Katalin Lázár (Hungary)

Data of Finno-Ugrian (Ostyak, Estonian and Hungarian) Audio Examples (87–89)

87 (1) *Kasəm naj • The goddess of river Kazym – i.e. her song*

Musical genre: bear-feast song

Performer: Smolin, Grigoriy Prokopyevich

Place of recording: Polnovat (Полноваш), Beryozovski region, Russia

Place of origin of the singer: Tunzingort, Little Sosva region, Russia

Date of the recording: Aug 1982.

Recording device: cassette recorder

Collected and recorded by Éva Schmidt

Source: The Sound Archive of the Institute of Musicology (RCH/HAS).

(A part of the whole song, beginning with line 59)

88 (2) *Langude teretus • Open the gates*

Musical genre: wedding song

Place and date of recording: North Estonia, before 1994

Place of origin of the singer: North Estonia

Source: Suu laulab, süda muretseb. Valimik eesti rahvalaulue (Anthology of Estonian Folk Songs). A CD compiled by Ingrid Rüütel, edited by Priit Kuulberg, published in 1994. (Performer, collector, recorder and the device of recording are not indicated on the CD)

89 (3) *Aranyalmás az én selyem keszkenőm • My silk kerchief is decorated with golden apples; Kék ibolya búra hajtja a fejét • Blue violet begins to grieve*

Musical genre: two folk songs from the range of songs for women's round dance

Performers: women

Place and date of recording: Ócsény (Tolna County, Hungary), 21 April 1973.

Collected and recorded by: six folk dance and folk music researchers of the Institute of Musicology (HAS)

Source: The Sound Archive of the Institute of Musicology (RCH/HAS)

János Sipos (Hungary)

Data of Audio and Video Examples; Turkic Peoples and Hungarian tune (90–96)

Audio

90 (1) *Terekeme • Dance tune*

Musical genre: dance song

Performers: Zurna and drum players from Sündi village

Recorded by János Sipos in Sündi/Shamakhy (Azerbaijan), 27 June 1999.

Source: János Sipos archives – in the Archives of the Institute of Musicology (RCH/HAS)

91 (2) *Mergen • Hunter*

Musical genre: küi on kobız – MIDI

Performer: Gabdul Bukeyhanov

Recorded by Aleksandr Viktorovich Zataevich

Source: Zataevich, Aleksandr Viktorovich (1925), 1000 pesen kirgizskogo naroda, Orenburg, Kirgizkoe Gosudarstvennoe izd-vo

92 (3) *Jir • lament*

Publ. Sipos–Tavkul 2012, ex.12.9b

Musical genre: lament

Performers: Žarašuev Hızir solo (1930) and men (accompaniment)

Recorded by János Sipos in Yanikoy (Kabardino-Balkaria), 2000

Source: János Sipos archives – in the Archives of the Institute of Musicology (RCH/HAS)

93 (4) *Terekeme • Dance tune*

Musical genre: terekeme (dance tune)

Performers: Vahid Serifov (27), accordion with nağara accompaniment

Recorded by János Sipos in Merdekan/Baku (Azerbaijan), 30 May 1999.

Source: János Sipos archives – in the Archives of the Institute of Musicology (RCH/HAS)

94 (5) *Segah mugam • Segah makam*

Musical genre: mugam (Makam)

Performers: Firuz Aliyev (tar), Ismayil Hamidov (kemenche) and Aghakan Abdullayev (singer)

Recorded by János Sipos in Baku 2009.

Source: János Sipos archives – in the Archives of the Institut for Musicology (RCH/HAS)

Video

95 (1) *Karşılama • Meeting tune*

Musical genre: wedding tune – to meet the newcomers

Performers: İlhan Kačmaz (32) first zurna, Yusuf Kapčak (24) second zurna, Durdu Kapčak (17) third zurna, Čavuş Kapčak (43) first drum, Lisan Kapčak (24) second drum, Nihat Kapčak (15) third drum

Recorded by János Sipos in Osmaniye/Turkey, 2009.

Source: János Sipos archives – in the Archives of the Institute of Musicology (RCH/HAS)

96 (2) *Lassú – Elmegek, elmegek • Slow vocal dance tune – I go away*

Musical genre: lyrical folksong and dance tune

Performers: Three-member band: Ferenci, Márton violin (prim, 1880), Mikó, Albert viola (kontra, 1908), Ferenci, Márton bass (1905);

Singers: Kicsi Kis, Sándor (1905), Kis, Sándorné (1912), Ungvári, Mártonné (1900), Ferenci, Péterné (1886), Sipos György, Sándorné (1881)

Recorded by Lajtha, László 18 Feb 1941 Szék (ex Szolnok-Doboka county – today Sic, Ro)

Source: Lajtha. Széki gyűjtés. Budapest, 1954, Nr. 24.; Pátria, Gr088A, published by the Institute of Musicology (RCH/HAS)

www.zti.hu/online-database/published-recordings